OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 81
P.O. Box 228 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion cu of sin suplemento

Aña 5 — Aruba, Februari 19, 1965 — No. 157

A SU ALTEZA REAL, PRINCESA BEATRIX DE HOLANDA

Las ANTILLAS HOLANDESAS
con júbilo os brinda
la BIENVENIDA ! ....
ARUBA se vista de gala
y en vuestro honor
flamean las banderas !
Vuestra visita
a nuestros lares.
hace palpitar más aprisa
los latidos de nuestros corazones !
Siempre la visita
de una preciosa Princesa
está envuelta en una auréola
de fantasia y poesia !

Vuestra hermosura
bondad e inteligencia
hace honor a vuestra noble estirpe !

El ferviente deseo
del honrado pueblo
de esta encantadora ARUBA
es ver vuestros anhelados ensueños
por DICHA coronados ! ....

Respetuosamente me inclino ante vos
y beso vuestra mano !

Rella de Rosenshain



Programa varia pa

Bishita Real

Oranjestad — Diamars atardi na Departamento di Informacion, senjor N. Piña Lampe y inspector di polis J.E. de Wijs, a reuni cu hendenan di corantnan, y radionan, pa discuti ariba e diferente puntonan ariba e programa oficial tocante bishita di Su Alteza Real Princesa Beatrix na nos isla.

Tabatin, un enorme interes pa e reunion aki. Algun corant te hasta a worde representa pa dos te tres persona. Poco vez nos sa weita tantu bende di prensa huntu asisti na un conferencia. Pero ta di comprende, ta bata trata di bishita di un miembro di Cas Real, Su Alteza Princesa Beatrix. Bestuurscollege a pidi eilandsraad en conexcion cu e bishita aki un credito pa trin ta mil florin. E placa aki entre otro lo worde gasta pa dornamento di cajanan cu bandera y luz, specialmente na e lugarnan na unda Princes Beatrix lo bishita.

E programa oficial ta lo siguiente. Despues cu Su Alteza Real Prinses Beatrix a jega Corsow for di Hulanda dia 19 di februari, na unda lo permanece te dialuna, esta cuater dia, e ta biaha pa Aruba diamars 23 di februari. Pa 8.30 a.m. e ta yega na e aeropuerto di Aruba cu ta carga nomber di Su Alteza Real. Aki lo tin un comision di recepcion y un grupo di padvindsternan cu lo forma un guardia di honor pa ricibi e princesa. Un hobencita Arubana lo ofrece flor. Directamente S.A.R. Princesa Beatrix ta sali pa Aruba Caribbean Hotel, na unda e ta bai logeer durante su bishita na nos isla. Pa mas o menos 9.55 lo tin un aubade di muchanan di school dilanti di bestuurskantoor.

Di aya ta sigui un bishita pa Barcadera na e planta quimico, y despues e

(Cont. pag 10)





CONFERENCIA DI PRENSA DI MACNAMARA

Nos ta mira ariba e grafica aki, e ministro di defensa Americano. Robert McNamara, kende durante un conferencia cu prensa, recientemente a informa, pa ki motibo Mericanonan a hanja nan mes obliga di lanza contra-atake ariba Noord Viet Nam (Grafica ariba)

Pleikoe, Sur Vietnam: *Con no ta observa restonan di seheronan militar Americaun Helikopter HU-1B, cual durante un atake di Vietcong a worde distrui completamente.*

Asina Mundo ta bai.

Aunque cu nan intencion no ta pa forma un gera mundial, toch e situacion na Vietnam ta mustra hopi peligroso. Di tur loke ta pasando na Vietnam foi dos siman pasa ariba tereno militar y politico, esey ta keda demostra. E partidonan cu directamente tin di haci cu e conflicto aki, bon mira no ta desea pa e gera worde extende, ni tampoco pa cuminza un gera grandi, nan determinacion pa no baha cabez pa otro ariba su mes ta un desafio pa evita un gera grandi. Apesar di e contra-atakenan Americano ariba posicionnan militar na Noord-Vietnam e terreno di combate te ainda a keda limita na Sur Vietnam.

E contra-atakenan aki mas parti ta worde mira como un expedicion di "paga back". Nan ta worde haci pa laga Noord-Vietnam comprende cu Estados Unidos no ta un "tiger di papel" y cu atakenan di provocacion ariba posicionnan Americano na Sur-Vietnam, lo worde contesta.

Pues — juist pa motibo di e actividadnan aki e peliger di un gera grandi ta aumen ta dia pa dia. Pasobra segun e atakenan di un ta bira mas grandi y mas efectivo, esaki ta provoca e otro partido pa tambe paga back cu atakenan mas grandi y mas efectivo. E desarollo reciente a demostra esey caba. E atake ariba Pleikoe a haci cu e Mericanonan a basha bom ariba un basis na Noord-Vietnam, Bach Mai. Pa venganza algun dia despues Vietcong a distrui un posicion Americano na Kwi Nhon matando hopi solda Americano, locual a haci cu Merca en seguida a laga bombardea e bario Thanh Hoa na Noord Vietnam. Awor ta beurt 'trobe pa Vietcong. Asina nan lo keda, pasobra ningun kier baha cabez pa otro. Ningun di dos kier duna e impresion cu nan a worde demoralisa door di perdidanan y golpinan cu nan a banja di otro. Den e fase actual nan intencionnan ta mas pysologico cu strategico. Ta asunto di prestigio, y di mustra nan capacidadnan, uno pa mustra e espirito revolucionario comunismo y e otro pa mustra e firmeza den actividadnan Americano contra esaki.

Pero aparte di e combate di prestigio critico aki, tur e partidonan ta trata pa evita un gera, te hasta Peking. Te cu awor gobierno Chines no a laga mustra den ningun di su declaracionnan cu e lo mete pata den "liberacion" di Sur-Vietnam. Esaki e lo haci si, segun e ta bisa, en caso cu Noord-Vietnam worde ataka pa worde conquista. Estados Unidos tampoco su intencion ta esey. Esaki ta keda demostra pa e hecho, cu e contra-atakenan di "paga back" ta keda limita ariba posicionnan militar y puntonan militar den sur y noord di Vietnam y cu nan no ta mishi cu potencial nan economico di Hanoi.

Y Rusia ...? Pertinentemente *premier Kosygin* a declara na *Hanoi*, cu e refuersonan militar cu nan lo duna, ta intenciona pa "defensa di Noord Vietnam", pues no pa lanza atake ariba Sur Vietnm. Russia no ta desea otro cos, sino mantene relacionnan "normal" cu Estados Unidos, asina e corant sovietico "Pravda" a skirbi siman pasa. Naturalmente nan ta considera e presencia di Mericanonan na Sur-Vietnam, como "imperialismo", pero pa combati esaki nan ta prefera di haci esaki cu deliberacionnan · via canalnan di diplomacia

INAUGURACION DI PLAYASHOP DI POIPY LACLE

Oranjestad — Diasabra pasá senjor A.A Lacle y su senjora, a bahri nan "Playa Coffeeshop" nobo den Nassaustraat. Enorme interes tabatin di parti di publico, kende a bin duna nan felicitacion na Poipy cu e centro nobo aki.

Den un tempo corto, Poipy Lacle a transforma, di un cas hieuw na unda tabatin un refresqueria antes, den un edificio comercial espacioso y moderno. Na un banda nan tin Floresteria Aruba, y e otro banda e coffieshop nobo. Un sitio agradable, cu nu interior bon acomoda, cu segun e prome bishitantenan a mustra a cai na smaak.

Poco despues cu e coffeeshop a habri, a drenta un turista colombiana, despues di a dal su Amstel, e dama a pasa man pa tur e botternan foi cual e bishitantenan a bebe, y basha e resto cu tabatin den botternan den drempel di e dos portanan. E dama a bisa cu esaki ta systema di bendiciona un lugar nobo na su pais. Tambe el a bisa cu, esnan cu a bebe na e sitio e dia ey, lo bolhe.

■

CUNARD LINER CARMANIA

547 tourists walked down the plank from the S.S. Carmania when she docked into the Oranjestad harbour early Monday morning, from Jamaica. The Carmania sailed Tuesday morning for Grenada.



Religion

(p. van Lankveld)

Dios ta grandi Aruba ta chiquitu.

Riba mi articulo di siman pasa; den cual mi a pretende cu unico solucion pa e problema di desempleo ta, cu hopi di nos hendenan ta sali, m'a hanja algun comentario di banda di mamanan, cu kier tene nan yiunan na cas cuesta loke ta cuesta. Na lugar di curasha nan yiunan pa sali y busca un existencia camina por hanja, nan ta stroba nan — pensando cu nan por warda nan na cas henter nan bida. Si bo ta puntra nan: si nan tin un otro solucion pa duna tur nos hendenan di awor y di futuro trabao y pam pa come, anto si nan ta sagudi cabez y nan unico contesta ta: Dios ta grandi .... Dios lo yuda....

Mi ta hanja e systema aki un politiek di avestruz, un bestia cu ta hinca su cabez sconde den tera, ora e peliger ta bira asina grandi cu e no por scapa mas.

Nan ta pensa manera cu Dios lo haci un milagro pa duna un hende un pida pam den su boca despues cu el a nenga boluntariamente pa come durante hopi dia. Nan ta lubida cu Dios ta asina grandi cu El a duna hendenan poderman y possibilidadnan pa percura pa nan mes bida y salu, y d e s p u e s cu un hende haci tur su posibel, anto si e por haci un yamamentu, riba Dios.

N a cuminzamentu d i mundo Dios a duna hendenan un mandamentu, cu nunca nan no por lubida "somete tera y manda riba djé, y riba tur bestianan cu ta move riba tera y laman" .... e mandamentu aki nos no por neglisha sin castiga nos mes y haci nos lubida un fracaso ....

Dios a kier hendenan participa den su trabao di criacion y ta p'esey E no a cria tur cos cla cla, pero El a duna nos un cantidad di tesoronan precioso, scondi den tera, cu hendenan pa medio di un otro regalo di Dios – nan s i n t i r – mester busca, explota y pone den sirbishi di hende Ta manera un wega grandi Dios ta hunga cu hende. E por a duna hendenan tur cos cla y perfecto den nan man, pero E kier a duna e satisfaccion y legria di criacion y di nan mes prestacionnan.

Asina mes Dios a pone henter mundo cu tur su posibilidadnan den sirbishi di hende, y historia ta sinja nos cu den cursu di siglonan, mientras e poblacion tabata creciendo, nan a descubri teranan nobo y fertil, dunando posibilidad pa henter pueblonan di gana nan pam y biba contentu Ta hendenan mester a sali y busca y haci sacrificionan grandi pa hanja un existencia pa nan mes y nan yiunan Na Hulanda mes despues di gera for di anja 1945 te 1960 mas cu un million hende kier meen 20 bez henter poblacion di Aruba- a sali y a plama riba henter mundo, buscando un existencia nobo, pasobra Hulanda tambe ta un tera chiquitu cu un pueblo sano cu ta crece liher, y 20 anja pasa no tabatin trabao pa tur tampoco .... Pero nan no a keda sinta warda riba stupi di nan cas te trabao lo cay for di cielo Alcontrario: nan a resa pidi Dios forza y energia pa yuda nan busca te dia nan hanja y majoria di nan na un of otro parti di mundu a logra di sigura nan mes y nan yiunan un existencia nobo den trabao duru, pa medio di hopi sacrificacionan largando nan famia y majornan atras probablemente pa mira nan nunca mas.

Aki tampoco Dios lo no bin ofrece nos hubentud trabao, mientras nan ta sinta warda na cas – y majornan no tin derecho di stroba nan yiunan pa sali y busca un existencia na cualkier parti di mundo nan por hanja. Mil bez nan por bisa "Dios ta grandi", pero ni Dios ni santunan lo yuda hende cu ta lubida di haci bon uso di e posibilidadnan Dios mes a duna nan. Cu tur e oracionan nos no por haci nos baranca mas grandi i mas fertil. "Di trabao di bo man lo bo come", Dios a bisa. Y si nos no tin trabao aki, nos mester busce otro camina, pasobra henter mundo ta den sirbishi di hende. No spera milagro di Dios, mientras bo no a haci uso di e posibilidadnan Dios mes a duna bo. Dios ta grandi, pero Aruba ta chiquitu!!!!

YMCA A ELIGI DIRECTIVA NOBO

Durante nan ultimo reunion, miembronan di Young Men's Christian Association, un directiva nobo a worde eligi cu ta worde forma door di, dr. Vivian L. Haymans, como president, y otro miembronan R.P. Steele, P.V. Sjiem Fat, L. Roberts, Carey de Freitas, C.H. Ragunatb y Ty Wong.



Den Emocionante Partido Tropical y Jong Aruba a empata na 4-4 den S.C.N.

Un gran interes pa parti di e fanaticada a ser demostra diadomingo atardi ora cu den un gran numero nan a bai Sport Centrum Noord pa presencia e choke futbolistico enre Tropical y Jong Aruba. Apesar di e incoveniescia di pegasaya y yerba te na rodia, e amantenan di futbol a goza di un partido sumamente emocionante for di principio te na fin entre e dos teamnan cu ta convertiendo den verdaderos rivales. Tahata e tropicalnan kende a habri marcador cu un tiro atrapable pero cu a desvia e portero di e incansable rojo y blanconan di Jong Aruba no a desmoraliza ningun momento, y a sali en busca di e anotacion pa empareha e situacion no a tarda muchu cu un tiro fuerte a vence Puppy Diaz pa empata e partido na 1-1
Emocion a continua y Tropical a probecha e bientu cu tahata na nan fabor pa penetra den e aire penal di e muchanan di patio, y sin vacilacion e delantero Benny Britten ta dispara un fuerte tiro a distancia corta pa laga e portero di Jong Aruba sin e minimo di chens pa hiba su team adilanti cu e score di dos pa uno. Jong Aruba tur loke nan por tabatin pa es atardi a lucha cu tur energia contra Tropical y e bientu cu despues di half-time lo ta na nan favor en bucsa un biaha mas di e gol di empate, cual nan a logra despues cu Trapical a tuma e ventahe un cuarto di hora antes Cu empate di dos—dos e partido a drenta den mas tension y emocion pero un biaha mas Tropical ta tuma delantero ora cu dilanti di e arbitro Yonchi Fingal un di e defensanan di Jong Aruba a comete fallo di handsball. E tiro penal ta worde cubri pa Britten kende ta tira impecablemente den skina pa bolbe pone Tropical den ventaha, e biaha aki cu escore di tres pa dos.

Tur e emicionnan aki a ocurri den e promer etapa di e partido.

Despues di descanso Jong Aruba a ricibi e ayudo di bientu na su favor y a cuminza penetra fuertemente ariba e meta tropical, y no a dura muchu cu nan tambe a ricibi un tiro penal pa trece e partido pa tercera vez den un empate. Cu tres-tres como resultado te na e momento, Jong Aruba a logra vence e portero Diaz kende tabatin un atardi di hopi trabao y bon actuacion, cu un tiro lastra pa skina pa bai adilanti pa di promer biaha di e pratido contra Tropical. Cu e cambio aki Tropical a cuminza delaster un cartucho en busca di e gol di empate y di triunfo, ya cu nan no por comhini un derrota ya cu nan ta escoltando e tricolornan di Solito RCA den e promer puesto di e campeonato. Faltando apenas algun minuut di wega Tropical ta trece e partido na empate di 4—4, cual score no a ricibi mas cambio, y di tal forma Jong Aruba y Tropical a parti e puntonan.

ANTILLAS DEN CAMPEONATO MUNDAL DI BEISBOL AMATEUR

Compitiendo contra fuerte paisnan den e campeonato mundial di beisbol amateur Antillas apesar di no por a cristaliza den nan promer dos salidanan, a causa cierta impresion. Nan promer encuentro, algo cu ta cogiendo caminda usual tabata contra Mexico, den cual nan a logra conecta mas imparables cu e mejicano, y den cual e lanzador estelar Sam Jacobs a capta atencion di varios scout.

Te na altura di sexta entrada, Anilias cu un carreda en contra tabata luci como fuerte oponente, pero causa di errores e mejicanonan a probecha di esaki pa gana e partido aki pero falta di asistencia y bon acoplacion di su companjeronan e mester a worde carga cu e derrota numero uno di Antillas den e campeonato Mundial di beishol amateur cu actualmente ta worde celebra na Colombia.

Antillas su segundo salida ariba terreno tabata contra di Colombia cu ta goza di e apoyo di su pueblo, of mihor dicho, di su fanaticada Aki tambe e encuentro a bira pa Antillas un duelo di pitcher, pero e biaha aki den monticulo Yonco Alberts Colombia a derrota Antillas cu e score di 3— 0. Un di e handicapnan di e muchanan antillano ta cu e pelotero mas bieuw y di experiencia den e alineacion tabata malo y no por a participa, y algun otro tambe imposibilita pa participa.

Diamar anochi Antillas a bin logra su promer triunfo, contra El Salvador, despues di no por a anota ni un solo carreda den e partidonan anterior.

Cu score halto di 11—0 Antillas a hin cristaliza den triunfo ariba El Salvador den e actual Campeonato Mundial di Beisbol Amateur.

SEDENAN PA DECIMA SEPTIMA SERIE MUNDIAL

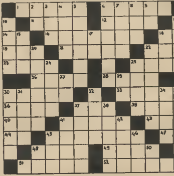
Pa unanimidad a keda otorga e sedenan pa e decima septima serie mundial di beisbol amateur pa mayornan y e di sexta pa juvenilnan

Esun di mayornan a worde otorga na Repuhlica Dominicana, kende a deposita un garantia di mil dollar en efectivo.

Mexico a ohtne e sede pa e campeonato mundial huvenil y a promete den anuncia den cuatro luna di anticipacion fecha Como sede suplente a keda designa Republlca Dominicana.

Mientras cu pa e promer campeonato infantil di mundo no tabatin solicitud pa sede.

C R U C I G R A M A



Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

LEMA

Hor. 1, Hor. 6, Hor. 51, Hor 52, Vert. 30, Vert. 13, Hor. 45.

NOMBER: ....

ADRES: ....

VERTICAAL :

2 - Loque bo ta haya na school, sin promé letter. 3 - Nomber di un cantante. 4 - Otro palabra pa lady 5 - Escohé, sin promé letter 6 - Poco poco. 7 - Masculino of femenino ta. ., pa robez, sin promé letter. 8 - Pan American Airways 9 - La mán, na Spanjó, sin promé letter. - 10 Venta afó, pa robez 15 - Tenta. 17 - Rom, na Hulandés, sin último letter. 18 - Juffrouw, na Inglés, sinultimo letter, pa robez 20 - Parti di dia 22 - Un di Antillas Hulandés. 24 - Contrario di hinca 25 - Awa cu tin mainta trempán riba mata etc 27 - Presente di tabata. 29 - Tuberculosis, Abrev 31 - Mira pa, sin promé letter 32 - Wak, pa robz 34 - Wieg, na Spanjó. 35 - Stima. 37 - Di e verbo smeren. 38 - Wak loque otro ta haci i haci mescos, pa robez. 41 - Cultura. 42 - Contrario di luna. 45 - Papa, na Hulandés. 46 - Raza, na Hulandes, pa robez 48 - Di dje 50 - Pay-day.

HORIZONTAAL ·

11 · Contrario di hanchu. 12 - Huzga, na Spañó. 14 - Rijkstelegraaf,, abrev. 16 - Parti di mundo 18 Sociedad Anónima. 19 - Parti di anja, pa robez. 21 - Sinja, pa robez. 22 - Héroe Spanjo. 23 - Contrario di dilanti. 25 - Esun cu ta predica den kerki. 26 - International Air Transp. Association 28 - Un poco, pa robez. 30 - Jamás. 33 - Rondia. 36 - Un "date", na Inglés. 37 - Señora, abrev. 39 - Mondi grandi na Hulandés. 40 - Nomber di mucha mohé 41 - Adorá, pa robez. 43 - Un cijfer 44 - Nota musical 47 - Duna, na Spanjó, sin promé letter. 48 - Pida cami. 49 - Palma, na Hulandes, pa robez.

PREMIONAN PA CRUCICRAMA 6-65 ta :

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.
Di mas tardá 27 Feb '65
E ganadornan lo worde anuncia den nos prome edicion di maart 1965.

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Saturday 20th - Sunday 21st - Monday 22nd
Tuesday 23rd & Wednesday 24th at 8.30 p.m.

"LAWRENCE OF ARABIA"

IN CINEMASCOPE IN TECHNICOLOR!



Here is a motion picture of tremendous magnitude, with thousands of tribesmen, camels and horses sweeping across the screen in epic battle scenes, shattering train wrecks all played against spectacular Arabian backgrounds. More than a great adventure, it is the enthralling story of a man who became a legend.

2.50 18 Years Up Admitted 1.75

Sunday 21st, MATINEE at 5.30 p.m.



(Laberinto Trágico)
Told with volcanic power and passion! The story of a doctor's tormented journey through the hell of his temptations. The love he almost destroyed ... the faith he was lured to betray ... the shattering victory he sought over himself! Location scenes for "The Spiral Road" were photographed deep in the jungles of Surinam and its colorful Dutch waterfront capital city, Paramaribo. Where would his spiral road lead him ... into the violent heart of the jungle ... or into the tormented jungle of his heart?

1.00 All Ages Admitted 1.00

Thursday 25th & Friday 26th at 8.30 p.m.

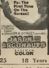


(Un Nuevo Modo de Amar)
It's Paul Newman and Joanne Woodward ... spinning your way in a new kind of comedy. It's "A New Kind Of Love" ... to tear at your heartstrings ... sweeps you off your feet ... and have you cheering for more! A fast-moving career girl and a fun-loving bachelor get together and discover A New Kind Of Love!

1.50 18 Years Up Admitted 1.25

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 20th - Sunday 21st & Monday 22nd at 8.00 p.m.



(Jason y los Argonautas)
With Todd Armstrong Nancy Kovack Gary Raymond Laurence Naismith
The heroic story of Jason — who went forth with fifty of the mightiest warriors the world has ever known ... in search of the most magnificent prize the Gods ever gave!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Domingo 21, MATINEE a las 5.30 p.m.



"EL EXTRA"
Con: Alma Delia Fuentes, Carmen Molina.
Aqui está ya! Vuelve a la pantalla, para hacerle reír a carcajadas, el genial CANTINFLAS en su más grande éxito:
"EL EXTRA"!

0.75 Se Admiten Niños 0.50

Martes 23 y Miercoles 24 a las 8.00 p.m.
"EL CABALLO BLANCO"
EN COLORES!



Con:
Antonio Aguilar -
Luz Ma. Aguilar.



Una pelicula inolvidable, una historia diferente una pelicula lleno de canciones con la voz de oro de JOSELITO

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Thursday 25th (Jueves) at 8.00 p.m.



(Laberinto Tragico)
Told with volcanic power and passion! The story of a doctor's tormented journey through the hell of his temptations. The love he almost destroyed ... the faith he was lured to betray ... the shattering victory he sought over himself! Location scenes for "The Spiral Road" were photographed deep in the jungles of Surinam and its colorful Dutch waterfront capital city, Paramaribo. Where would his spiral road lead him ... into the violent heart of the jungle ... or into the tormented jungle of his heart?

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Friday 26th (Viernes) at 8.00 p.m.
ALFRED HITCHCOKC'S
"DIAL M FOR MURDER"
(La Llamada Fatal) In Warner Color!
With Ray Milland - Grace Kelly Robert Cummings
A highly succesful stage mystery melodrama "Dial M For Murder". It is a taut and tingling job of suspense-laden mystery. The story of a jealous husband who plots the murder of his wife when he learns of her love for an American mystery story author.

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

PRIN
(SAN N
AT 8.0

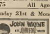
Friday 19th & Satur
"FUN IN A



1.50 18 Years I

Sunday 21st, MAT
"TANZE MIT MIR
Spoken in German with
With Gerhard Wendland
0.75 All Ages

Sunday 21st & Mond



(Aventurera del Pacifico)
1.50 18 Years U

Tuesday 23rd (Ma
"BYE BYE



The most wonderful entertainm
See! Bye
1.25 18 Years U

Wednesday 24th (Mi
"THE DAY AN
(El Dia y la Hora)
With Simone Signoret Stu
Michel Piccoli
The French underground in
thrown together by the fortunes
1.25 18 Years U

Jueves 25 (Thursda



1.25 No se admiten

Fri. 26th & Sat.



With France Nuyen Emi
1.50 18 Years U

DE VEER THEATRE: WED. 24TH, MATINEE AT 2.00 P.M.: "CAFE ORIENTAL" IN COLO

.V. - Programme February 1965

CIPAL
(ICOLAS)
00 P.M.

day 20th at 8.00 p.m.
CAPULCO"



Up Admitted 1.25

INEE at 6.00 p.m.
IN DEN MORGEN"
Dutch subtitles In Color!
Rex Gildo - Chris Howland
Admitted 0.50

ay 22nd at 8.00 p.m.
With Lee Marvin Elizabeth Allen Jack Warden Cesar Romero
Drums are sounding all across the South Sea Islands. They're calling for BIG JOHN WAYNE who plays a two fisted dy nemo on that Polynesian island called DONOVAN'S REEF!
Up Admitted 1.25

rtes) at 8.00 p.m.
BIRDIE"



ent ever ever! Go! GO! See!
bye birdie!
Up Admitted 1.00

ercoles) at 8.00 p.m.
D THE HOUR"
In Cinemascope!
rt Whitman Genevieve Page Reggie Nalder
ron! A man and a woman are of war as the Gestapo closes in
Up Admitted 1.00

y) a las 8.00 p.m.
Hablado en Italiano
Con Jean Seberg Gabriele Ferzetti Bachir Toure
"CONGO VIVO", realistica interpretación de la dramatica guerra en el Congo
"CONGO VIVO" recoge los momentos mas palpitantes y autenticos del propio drama del Congo en las primeras etapas de su independencia, dentro de una trama de romance, sacrificios y heroicidad
men. de 18 años 1.00

27th at 8.00 p.m.



s Sombras)
na Danieli Giacomo Rossi
Up Admitted 1.25

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Sunday 21st, MATINEE at 6.00 p.m.



(Tambores de Africa)
With Frankie Avalon - Mariette Hartley Lloyd Bochner Hari Rhodes
Across the jungle rivers through trackless forests the Slaver's terror trail led them to a secret rendezvous where the girl was held captive!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 21st (Domingo) at 8.00 p.m.



With: Fay Spain · James Gregory
Martin Balsam.

He ruled America's most roaring era! He invented the rub-out and the one-way... "ride"... and organized the crime syndicate we are still fighting today.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Martes 23 (Tuesday) a las 8.00 p.m.



1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 25th (Jueves) at 8.00 p.m.
The most terrifying motion picture ever created! VINCENT PRICE in his most chilling portrayal of evil
"DIARY OF A MADMAN"
(El Diario de un Loco) In Color!
Co-starring Nancy Kovack Chris Warfield Elaine Devry Stephen Roberts
Unknown terror strikes at night! Mysterious murders plague the city! "Diary Of A Madman" a terrifying suspense thriller!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Saturday 20th (Sabado) at 8.00 p.m.



(Seres de las Sombras)
With Franca Bettoia Emma Danieli Giacomo Rossi.
1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Zondag 21, MATINEE om 6.45 n.m.
"CAFE ORIENTAL"
In Kleuren! Duits gesproken met Hollandse tekst
Met Trude Herr Rex Gildo Bill Ramsey Elke Sommer Jerome Courtland
0.50 Kinderen Toegelaten 0.50



Sun. 21st at 8.15 p.m. & Mon. 22nd at 8.00 p.m.
(Los Reyes del Sol)
Deep in the jungles of Yucatan flourished the ancient, unknown Mayan nation. In the timeless legend of the Mayans the Prince of this Golden Civilization is destined to battle the Warrior Chief of another world.
18 Years Up Adm.
1.50 1.50



Martes 23 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
"KAPO"
En Italiano con titulos en Español.
Con Susan Strasberg Laurent Terzieff Emmanuelle Riva
La solución final preconizada por Eichmann en toda su crudeza en toda su barbarie, en toda su verguenza!
No se adm. men. de 18 años
1.00 1.00

Wednesday 24th (Miercoles) at 8.00 p.m.
"HELL BELOW ZERO"
¡UN FILM DE GRAN POTENCIA!



With Joan Tetzel Basil Sydney - Stanley Baker
1.00 18 Years Up Admitted 1.00



Jueves 25 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"TLAYUCAN"
Un nuevo concepto de la Cinematografía Mexicana! Toda la fuerza de la tierra, explota en una obra de arte!
No se adm. Niños
1.00 1.00

Fri. 26th & Sat. 27th at 8.00 p.m.



(Aventurero del Pacifico)
With Lee Marvin - Elizabeth Allen Jack Warden Cesar Romero
Drums are sounding all across the South Sea Islands. They're calling for BIG JOHN WAYNE who plays a two-fisted dynamo on that Polynesian island called DONOVAN'S REEF!
1.25 18 Years Up Admitted 1.25

OR! GERMAN SPOKEN WITH DUTCH TITLES. e With: Trude Herr - Jerome Courtland

Pakiko Odia'mi ?



Cada bes cu e pensa den e enemigo aki, Andrea tabata bisa den su mes: *"Ojala nunca mi a conoce e typo aki ! "*

ANDREA un biaha mas a wanta su pasonan na e porta dje cas grandi. Tabata di dos bes cu e ta dal un buelto pa e vecindario di casnan aki, e di dos bez cu e ta wanta su pasonan na e porta mazizo di caoba, sin suficiente brio na primi e boton y ring pa nan bin habri. Aya paden tabata spera Hector Alvores, un bomber imperioso y atractivo, kende Andrea a sinja odia asina tanto di aleuw.

A'tele para ariba e stoepi dilanti dje porta grandi, pensando cu porfin Hector Alvoras ta bai hanja su smaak: keda cu e bunita set di té di plata especialmente trahá pa un reina, cu tabata e unico posesion valioso cu a keda ainda di su tanta Emma.

Henter mundo nan a biaha, huyendo di e terror di nan pais natal, manera refugiadonan kendenan tabata bendiendo tur loke nan tin, unda cu nan pasa, pida pa pida, enfin tur loke ta di valor pa nan. Y awor e ultimo cu a keda nan ta e set di té di plata Su tanta Emma no kier a bai for di e set aki pa nada di mundo. Tabata un set precioso yen di recuerdo cu e tabata saca na ocasionnan especial. Perde e set aki, tabata manera admiti cu e pasado a wor si definitivamente a bai, morto y derá pa semper.

Pero Andrea, no por a bolbe cas 'trobe y bisa su tanta cu e no por a bende e set Tanta Emma tabata spera e placa pa tanto cosnan necesario paga dos luna di huur di cas, luz, awa, cumpra gas, y mas cu tur cos, e ultimo pago na e curso comercial cu lo duna Andrea e diploma tanto anhela, e diploma di secretaria, cu di awor padilanti e y su tanta por mantene nan mes di un salario fijo....

Foi momento cu Hector Alvores a bisbita nan pa prome biaha e tabata sa caba cu e set aki lo mester desparse foi nan bida pa semper. Alvoras tabata colecta plata di disenjonan exacto manera e set di té di su tanta E bieuw a haci contacto cu e agente di un galeria di arte, pa anuncia privadamente cu e tabatin un set di té di plata cu tantu e stima pa bende.

No a tarda muchu cu e agente a manda e cliente Alvores kende tabata interesa den e set. Tanta Emma ainda tabata conserva su elegancia di gran dama.

— No, no, — tanta Emma tabata bisa e agente — Si e caballero ey en berdad ta interesa den mi set di plata anto ta logico pa e bin pa tene un intrevista cu mi personalmente.

Asina a sucede cu Hector Alvores a jega 'riba un bon dia Ta mehor nunca e bini! Pa Andrea, e tabata un mensajero di un gran voorbode y malasuerte, sin embargo, esta un typo atractivo! Adrea tabata desca pa imagina den su mes cu e cumprador aki, mester tabata un homber bieuw, terco y borrible Pero tabata un joncuman, cu wowonan brillante, cu mes ora a conquista curazon di su tanta Emma bisando :

— Mi no ta colecciona cu deseo di pose algo mas Mi mama tabatin un smaak especial pa e clase di trabao fini aki. Y cada bez cu mi tende cu tin un soort di plata 'sina pa bende, mi ta cumpra, pues maske mi mama ta defunta, mi ta baciele como un recuerdo....

Andrea, funosa, apenas a duna e hoben man y momento cu e a jega el a bai den su cuarto pa no scucha e conversacion. E tabatin un rabia sin fin, ademas e manera cu e mester a cera conoci cu Alvores den circunstancianan cu ta obliguele pa odi'ele di henter su curazon. No ta tur dia bo ta weita un homber asina. Y un casualidad cu ta net e ta bini pa kita e recuerdo mas precioso di dje mes y di su tanta .... El a habri e latji na unda su tanta ta warda placa y a cuminsa conta e dollaman cu rabia cu a resta nan ainda. No, nan no por permiti nan mes e lujo di no bende e set. Ora cu Alvores a bai, tanta a bini serca dje pa bisele cu e a dicidi di bende e set di plata.

— Mi no kier a duna palabra fijo, sin sa prome na unda e set ta bai para. Henter mi bida e tabata den mi poder y mi ta stimele manera un hende di mi familia. Pero e hoben aki ta un bon persona. Mi set di plata bieuw ta bai keda satisfecho na su cas ....

Andrea ainda a protesta un poco debil. Pero e cuentanan y e obligacion nan tabata aumenta ketu bai, mientras cu Alvores a ofrece un prijs, ainda mas haltu di loke e tanta a spera. Cu e placa aki Andrea por caba e curso y drenta bida real, y anto e ta proba despues na Hector Alvores di mundo cu e por triunfa ariba cualkier adversidad den bida.

E idea aki a dun'ele forsa 'trobe y Andrea a jega na e porta y primi e bel Un cria a babri y ricib'iele, mientras cu el a bai jama Hector Alvores. El a jega. mas elegante y mas sonriente cu nunca y saluda Andrea.

— Senjorita Andrea ... Na kiko mi tin e placer? Lo ta posibel cu .... ?

— Si — Andrea a contesta seco — Ta posibel como nos tin mester dje placa urgentemente y nos ta hanja nos obliga pa bende e set di plata di té....

E hoben a hala su frenta cera, pero a haci molester pa controla su mes pa duna un contesta agradable back

— Kere'mi senjorita Andrea, mi no tin interes, den minimo pa kita e set di té di plata foi boso Pero mi sa cu bo tia kier bende'le y cu e ta considera'mi un bon cumprador Bo tanta a bisa'mi cu su desca ta na e set di té aki hanja un donjo cu lo cai na su simpatia y a duna'mi e honor di bisa 'mi alavez cu a'mi a cai na su smaak Unicamente tabata falta aprobacion di su sobrina, Andrea....

— Y bo tin mi aprobacion — Andrea a murmura.

— Masha contra bo gusto, manera mi ta weita.

Pero di tur manera mi tabata kier pa bo tanta bisbita mi siman entrante. Lo mi no risca usa e set di té sin cu bo tanta ta presente. Y si bo kier bini huntu cu bo tanta....

— Mi tanta su bista no ta muchu bon y nunca e ta sali sin mi Mi ta sigur tambe cu mi tanta lo kier bishita'mi, y naturalmente mi ta obliga di companj'e. E pober ta sali asina poco cu mi no tin curazon pa bis'ele cu no Lo mi bini cu'ne, naturalmente pero

— Pero, bo ta sigui odia'mi cu e mesun furor — Hector a interrumpi mes ora

Andrea a waak'e den su cara, mientras su curazon a dal un buelta. Esta un typo atractivo cu destino a trece pa'mi, y net como enemigo!

— Ta bon — el a bisa cu un poco miedo, — Bo no tin mester di contesta. Bo mirada no ta ganja Pero aunque ta'sina, siquiera pa bo tanta, laga nos fingui cu nos ta den paz cu otro ...

(E ta sigui)

Social

OBSERVADOR ta agrega su felicitacion na e cantidad cu sr Johan L. Hart a ricibi, di su familia, amigonan, y coleganan, diahuebs anochi, dia cu el a celebra su 30 aniversario como douane ambtenaar.

♥

Dia 24 venidero lo tin fiesta den Panamastraat na O'stad, na unda senjora Aurita Habibe, esposa di shipchandler Joy Habibe y e shipchandler Joy Habibe, lo recorda su cumpleanjo. Un pabieu di "Observador" ta bai pa senjora Aurita Habibe y e mehor desconan pa hopi di anja mas di bida den compania di su esposo y su jiunan.

♥

Un anja mas di bida lo cumpli dia 26 di februari venidero, sr. Diederick Mathew, conocido politico na nos isla. Na e grato ocasion aki, "Observador" ta felicita sr. Methew calurosamente y ta desee un dia de lo mas agradable.

♠

Un figura conoci di nos comunidad ta recorda su fecha natal dia 26 di februari, esta Sr. Zepp Oduber, kende ta un alto empleado di Lago y den circulonan social di Aruba a desarolla hopi actividad den curso di anjanan Gustosamente "Observador" ta uni su mes na e cantidad di congratulacionan, cu sin duda sr. Zepp Oduber lo ricibi ariba su dia di cumpleanjos

♥

Un Intertipista cu pa varios anja tabata traha dianamente na mashin pa "Observador" y cu actualmente ainda ta "duna un man" ora cu trabao ta forsa extra, ta nos amigo Johannes R Luidens, popularmente jama "Jan." Su nomber ta worde menciona den columna social aki, na ocasion di su cumpleanjos y "Observador" pa medio di esaki kier envia un cordial saludo di felicitacion na Jan y su familia.

♥

Otro anja mas di bida lo cumpli dia 21 venidero deputado Dolfi Oduber, "Observador" ta felicita Dolfi Oduber calurosamente y ta desee un bida largo di felicidad.

♥

Dia 24 venidero lo celebra su aniversario sr. Jean de Cuba Di antemano "Observador ta manda un cordial saludo di felicitacion y ta spera cu sr De Cuba lo goza durante hopi anja mas di un bida prospero y venturoso.

♥

Nos ta weita ariba nos lista di aniversarios, cu dia 21 venidero sr Oswaldo Arredondo, e popular barbero di e skina Wilhelminastraat-Kruisweg, ta celebrando su cumpleanjos. Nos ta envia sr. Arredondo un caluroso pabien y nos mehor deseonan pa un bida largo y venturoso.

RECOMENDACION

Jiu muher na su mama

— Mama Bo por baci mi un fabor ?

— Sigur mi amor, kiko?

— Mi ta pidi mama encarecidamente, pa ora cu mi comprometido bishita'mi awe nochi, pa mama no bisa cu dia mama tabatin mi edad, cu mama tabata mescos cu mi.

HUBILEO NA LAGO

Durante ceremonianan special tení dia 10 di Februari, 1963, cu Vice-Presidente R.E. Nystrom como voorzitter, horloshinan pa 25 anja di servicio cu Lago, a worde presentá na dos empleado cu ta Johan L. G. Waarde di Mech. - Machinist, y Max C Jessurum di Public Industrial Relations.

Baseball

Internacional

ABBA (Aruba a ricibi un invitacion for di Federacion Venezolana di Baseball Amateur pa tuma parti na e Tornco de La Paz cual lo hiba e nomber di e difunto president John F. Kennedy, cual lo ser teni na Maracay for di dia 21 di februari pa 2 di maart 1965. E invitacion aki a ser haci personalmente pa Sr. Eusebio Romero miembro di directiva di e Federacion Venezolana. Directiva di ABBA a delibera cu Sr. Romero dia 10 di februari tocante e invitacion aki. En vista di cu nos seleccion actualmente ta tumando parti na Campeonato Mundial na Colombia directiva a dicidi di manda un team antillano. E team antillano aki lo worde forma pa 9 hungadornan di Aruba y 9 di Corsow, 1 coach di Aruba y 1 di Corsow y tambe 1 delegado di cada isla.

E seleccion aki lo viaha pa Venezuela ariba diaviernes 19 di februari cu un avion cu lo bini Aruba busca nos hungadornan pasa Corsow pa e resto di e delegacion y sigui pa Maiquetia

Dia 12-2-65 atardi tabatin un reunion na Lago Sport Park durante cual e hungadornan di Aruba a ser selecciona. Esakinan ta: Louis Salomon, Raymond Violenus, Cecil Haynes, Cuillermo Richardson, Victor Albus, Phillip Freedom, Paus Ruiz, Aurelio Buckley, Roberto Agumbero.

Manager - coach Ramon Hodge.

Delegado Harry Legrand

E peloteronan aki a practica dialuna 15 y diarazon 17 di februari 1965, for di 6·00 pa 8:30 p.m. na Wilhelmina Stadion na Oranjestad, bao direccion di Sr. Ramon Hodge.

Directiva di A.B.B.A a resolve cu aunque cu e invitacion aki a ser haci directamente na Aruba (A.B.B.A.) cu lo ta importante y oportuna pa manda un Seleccion Antillano pa di e manera aki nos tuma un paso mas pa fortifica e posicion di e recien forma Federacion Antillano di Baseball.

P.S Na e tornco menciona aki riba lo tuma parti fuera di Aruba y Venezuela equiponan di Panama, Sto Domingo, Estados Unidos, Puerto Rico.

FUTBOL

RESULTADONAN DEN FUTBOL LOCAL

Durante e fin di siman cu a pasa a tuma lugar diferente partidos di futbol local y cu a presta e siguiente resultadonan:

Hoofdklasse: Tropical 4 - J. Aruba 4 (partido valido pa e primera vuelta di e campeonato actual)

A-Klasse: Brasil Jrs. 2 - Trappers 6 y Aruba Jrs 2 - Santa Fe 1

B-Klasse: Union 0 - Arsenal 9 La Fama - vs. Tropical (no a bai door Velocidad 4 - Jong San Nicolas 0

Juniores: North Stars 1 - Aruba Jrs. 3. La Salle Jrs. 2 - Riverplate Jrs. 0. Brasil Jrs. 0 - RCA Jrs. 1

Reserve Klasse: Tropical II - (Britania a yega laat) RCA II 2 - La Salle II 4. Universal 1 - SCA III 0 Den e division di Reserve Klasse, Aruba Jrs II a converti su mes campeon.

MEXICO NA CABEZ DI CAMPEONATO MUNDIAL

E team mejicano ta na cabez di e campeonato mundial di beisbol amateur despues di e triunfo ariba Panama cu score di dos pa uno. Aki ta sigi algun di e resultadonan di e Campeonato Mundial di Beisbol Amateur celebra na Colombia.

E team di Puerto Rico facilmente a derrota Guatemala cu score di 7-1. Republica Dominicana mester a bai extra inning pa gana for di Nicaragua cu e score di 3-2. Mexico a vence Panama cu score di 2-1 Antillas a derrota El Salvador 11-0

CARMENIA DI CUNARD LINE

Dialuna mainta trempan como 547 turista a desbarca for di S.S Carmania despues cu e bapor a mara na haf di Oranjestad, biniendo for di Jamaica. Dia mars mainta S.S Carmania a sali pa Crenada

NUMBERNAN DI AUTO Y DI BOTO

Di mainta trempan polisnan a stop un chofer, kende ainda tabatin number bieuw ariba su auto Botonan tambe ta worde coutrola si nan tin number nobo. Tur hende ta avisa cu foi dia 16 di februari polisnan lo check tur vehiculo cu ainda ta corre cu numbernan di 1964.

CHINA BAR RESTAURANT A HABRI SU PORTANAN

Oranjestad — Na unda antes tabata Princes Restaurant, den Steenweg-Waterweg, banda di Number One Store, a babri su portanan un restaurant nobo, completamente modernisa, bao di nomber "CHINA BAR RESTAURANT". E conocido chino, Manuel Chu, kende tin hopi anja na nos Isla tin e direccion den su man, cu dos kokki chines di primera clase, e.o e conocido Wong Wha.

Interior dje edificio a worde haci mas amplio, y door di e re-organisacion aki, a hanja un atmosfera distinto, agradable y masba fresco. Papiando di e cushina, nos por menciona algun dje platonan selecta y renombra manera Chinese Sweet Sour Shrimp, Sour Wing, Chicken With Bacon, Oyster Stuffed, Sbrimp| Musbroom, stuffed cbiken cbicken chinese style, sour meatbal cbinese style, meet and fisb cakes, roast cbicken, roast duck pa menciona algun Un grupo selecta tabatin e privilegio di come un plato prepara pa e kokki maestro y unanime tur a keda convenci cu e nomber cu e kokki aki tin, ta bon merecí!

En bista di e industria di turismo cu ta progresando na nos isla, restaurantnan manera "CHINA BAR RESTAURANT" cu por ofrece de lo mehor. ta un gran necesidad. Bisbitantenan estranhero prome cu tur cos, kier come bon, y toch pagando prijsnan razonable.

Personal completo di TV a STRIKE.

Balashi - Ora cu diarazon atardi e station di television di Aruba no tabata habri, e poco interesantenan (mas parti muchanan cu ta waak e comicsnan y cowboynan..) a puntra nan mes ta kiko a pasa'atrobe.

Despues nos a tende cu ta un welga di personal completo tabatin, y cu di Corsow e directiva a manda personal pa en todo caso cuminza cu e transmision Nos a tende di bon fuente, cu motibo dje welga, tabata cu pa varios tempo ta reina un malcontento entre e personal completo, pa e trato y principalmente pa e salarionan cu ta liga hopi di desea.

Promesanan a worde haci di banda di directiva pa bin delibera algun dia pasa, pero e deliberacion no a tuma lugar

Ora cu e personal en vano a sinta spera, a jega un telefon di e gerente general senjora M. de Rijke, cu e no por ta presente.

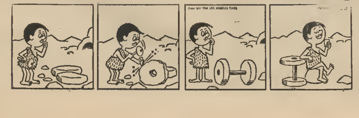
Porfin e asunto a jega asina leeuw cu e personal completo a dicidi di no traha mas diarazon, te ora cu nan tende di algun cambio favorable. E resultado tabata cu senjor Sonny Salas y senjora Cerda Salas, e dos personanan principal den direccion diario dje station aki a worde retira inmediatamente y nan a pone dos otro hende di Corsow pa tuma over. Resto di personal a keda na trabao. Aki ta pasa algo stranjo, tur ta bai na strike, pero solamente dos ta perde trabao. Te hasta ta worde bisá cu siguiente mainta e personal completo a delibera cu landsbemiddelaar mr Frank Hartong, y tambe den circulo di vakbonden na Aruba tin hopi atencion pa e dificultadnan di e personal di Tele-Aruba Awor a bira si bo bringa pa bo derecho, ta facil, nan ta kita bo foi trabao.

Comunicado

Inmediatamente e gerente general a manda un comunicado pa varios medianan di prensa. Algun corant a hanja e comunicado y otronan no) Den e comunicado asina nos a worde informa ta worde declará cu senjor Salas kier a primi e directiva pa hanja un puesto pa cual e no ta capaz.

Pues tur e tempo cu e ta haci e trabao na completo satisfaccion, pa un salario di programma leider, e tabata bon, pero pa dunele un salario cu ta corresponde na un "manager" dje station, si e ta falta capacidad. Nos a jega di weita e cosnan aki mas bes, y ta bira tempo pa pone un fin na e clase di manipulacionnan aki.

—x—



Con pa ruina un Mucha!

Esun qu ta spaar su bara ta aborece su yiu; ma esun qu ta stim'é ta castigu'é tempran.

Proverbio 13:24

Hopi hende ta perhudica nan yiunan pa bida, pasobra nan tin miedu di causa nan un poco dolor mientras qu nan ta hoben

E usu dje bara di coreccion mester ser hací cu amor y calma, y nunca administrá den rabia Un equilibrio afortunado meimei castigamentu pa maldad y recompensa pa birtud, ta resulta den yiunan bon ahustá.

Algún aña pasá un pastor di un iglesia na Inglatera a duna su paroquianonan un guía útil pa, "CON PA TRANSFORMA BO YIU NA UN CRIMINAL." Boca yen el a duna e siguiente 12 regla aquí ·

1. Cuminza desde infancia di duna e mucha tur loque é ta desea Di tal manera é ta crece bao e querementu qu mundu ta de'bé un moda di biba.
2. Ora e coge un palabra malu, hari'é Lo é ser encurachá pa piqui "frasenan mas bunita" qu realmente lo ponébo na berguenza mas después.
3. Nunca dun'é ningún siñanza spiritual, warda asta qu é tin 21 aña di edad, y lagu'é dicidi pa su mes anto.
4. Evita di usa e palabra "MALDAD". E por produci un complebo culpabel. Mas despues, ora (ser aresta pa horta un auto, esaqui lo dun'é disposicion di quere qu sociedad ta contra dj'é y é ta ser persiguí
5. Recoge tur cos qu é ta laga tirá rond — boekinan, zapatonan y paña. Haci tur cos p'é asina lo é experimentá di tira responsabilidad ariba otronan
6 Lagu'é lesa tur materia imprimí qu é por pone man ariba. Sea prudente qu tur articulonan di plata y glasnan di bebe ta sterilizá, ma laga su mente alimenta riba basura
7. Pleita frequentemente den presencia di bo yiunan. Anto nan lo no ta sorprendí ora e cas ser quibrá.
8. Duna e mucha tur placa pa gasta qu é ta desca. Nunca lagu'e gana algo pa su mes.
9. Satisface tur su exigencia asina qu tur su deseonan por ser complacé. Nengamentu por dirigi na frustracion perhudical.
10. Tuma parti p'é contra e bisiñanan, maestronan y polisnan. Nan tur tin perhuicio contra dj'é
11. Ora é hay'é den berdadero dificultad, desculpa bo mes bisando: "Nunca mi por a haci algo p'é."
12. Prepara bo mes pa un bida di affliccion — querémi lo bo hay'é!

◆

Promé qu un mucha yega siete
Siñ'é tur e camina pa cielu;
Mihor ainda e trabao lo florece
Si siñ'é promé qu é tin cincu!

Pensamentu: Disciplina pa bo yiu por dunábo un dolor di cabez awor, ma é lo spaar bo hopi dolor di curazon después!

■

UN TEMPEL INVISIBEL

Un arquitecto a construi un tempel
El a trah'é cu gracia y abilidad
Pilarnan y squinanan y arconan
Tur formá pa produci su desco
Nan a *bisa, ora* nan a *mira* su *buniteza,*
E lo nunca *mira* decadencia.
Crandi ta bo *capacidad* O *arquitecto;*
Bo *fama* lo dura *pa* sem*pre.*

Un *maestra* a *construi* un *tempel*
Cu amor y *infinito* atencion.
Planiando cada arco cu *pacenchi,*
Poniendo cada *piedra* cu *oracion.*
Ningún a *elogia* su esfuerzo *incesante,*
Ningun tawata sabi di su *plan maraviyoso;*
Pasobra e *tempel* e *maestro* a construi
Tawata invisible pa e wowonan di hende.

E tempel dje arquitecto a desparece,
Derumbá den e *stof;*
Ariba tera drumí cada pilar *mahestuoso ta*
cuminda pa oxido consumá.
Ma e *tempel* cu e *maestra* a construí
lo dura mientras e siglonan ta *core*
Pasobra e tempel bunita invisibel
Ta un mucha su alma inmortal.

di "Our Daily Bread" un yudanza personal y debocion familiar,
Editoman: M.R. De Haan y H.G. Bosch.

(Cont. di pag. 1)

BISHITA DI PRINCESA BEATRIX

planta di awa na Balashi. *Pa 11.00 a.m. nan ta bolbe pa Aruba Caribbean Hotel.*
Pa 12.30 bestuurscollege di Aruba ta ofrece un lunch den Cactus Inn Hotel.

14.00 Regreso pa Caribbean Hotel.
14.15 Jegada Aruba Caribbean Hotel.
16.00 Salida for di Hotel pa un rondrit; a ruta ta siguiente: Aruba Caribbean Hotel, Lloyd Smith Boulevard caminda pa misa Noord, Tanki Flip pa Tanki Leendert.
16.05 Jegada na Jeugdcentrum Tanki Leendert.
16.25 Salida for di Jeugdcentrum Tanki Leendert, caminda pa Sta. Cruz, jegando na club Estrella kita na drechi direccion pa Oranjestad, caminda di asfalta Ser'i Noka.
16 35 Jegada na e teatro aire-libre Ser'i Noka na Sta. Cruz.
16 15 Regreso pa Aruba Caribbean Hotel: Ruta: Theater Ser'i Noka, camina di Santa Cruz direccion pa O'stad, na e jegada di retonde banda di Esso Station di Arends, Adriaan Lacle Boulevard pa -Aruba Caribbean Hotel.
17 15 Jegada na A Caribbean Hotel. Di .19 00 te 21 00 ariba terreno di Aruba Caribbean Hotel lo tin un barbecue pa circulo di invitados, na cual ocasion algun artistanan local lo duna un presentacion.

DIARAZON 24 DI FEB.

Ariba e di dos dia di hishita di S A R. Princes Beatrix, pa 9.00 di mainta salida for di Aruba Caribbean hotel pa un rondrit. Ruta: Aruba Caribbean Hotel, L. G. Smith Blvrd. Caminda di Eagle Beach, na drechi caminda pa Tanki Flip, na robez pa Paradera, pa misa di Noord, Koeriboeri, Rooi Prikihi, Matavidiri, na robez ariba caminda di asfalt pa Andicuri, brug natural.

Di brug natural, Matavidiri, Seroe Pita, despues pa Ayo.

10.00 Bishita na Casa Cuna
10.55 Bishita na Te Aworo
11.55 Bishita na John Wesley auditorium
11.35 Bishita na Lago Oil & Transport Co.
12.23 Jegada na Esso Club.
12.30 Lago ta ofrece comementu den Esso Club.
14.00 regreso pa Aruba Caribbean Hotel.

Anochi pa 20.30 recepcion den papiamento-room di Aruba Caribbean Hotel, ofreci door di gobierno di Antillas Neerlandes.

Su manece, diahuebs 25 di februari, pa 7.45 Prinses Beatrix ta sali pa Bonaire.

—x—

Extension di Aruba Caribbean Hotel den Marcha

Palmbeach · Diabieme ultimo, despues di varios luna di speramento, e trabao di extension na Caribbcan por a cuminza porfin Den presencia di autoridadnan, entre cual gezaghebber O.S. Henriquez, diputado I.S. de Cuba, hefe di oficina di turismo M.S. Kuiperi, y algun representantenan di directiva di hotel.

Diferente oradoman a dirigi palabra, senjores M.S Kuiperi, Geo Scott director di firma Petrona & Croes, cual firma ta haci e trabao, drs. V Servage, Bonnie Croes,. diputado de Cuba, y Carl Devoe, president di Excecutive House cu ta explota Aruba Caribbean Hotel.

E tema tabata mescos, expresando nan satisfaccion cu e trabao por cumnsa, y tambe nan confianza den progreso di turismo pa Aruba. Awor cu 80 kamber mas, tin hopi mas oportunidad pa turistanan por bishita Aruba.

Sr Devoe a bisa di ta spera cu e trabao por ta cla pa e temporada venidero di turista. Sr. Geo Scott a duna un splicacion cuanto planeamento tabatin promecu e plan a worde aproba. El a bisa cu ta un desafio, awor cu un contratista local a hanja un trabao grandi asina, y ta spera cu den futuro mas companianan local lo hanja trabaonan di e capacidad aki.

Despues diputado I.S. de Cuba a monta un tractor y raspa e prome santunan na unda e fundeshi dje extension nobo ta bini, y a declara cu e trabao a cuminza oficialmente.

—x—

NAT KING COLE A FALLECE

Hollywood — E cantante popular, Nat King Cole, kende durante mas di un generacion tabata un idolo principal di bubentud, a muri e siman aki na edad di 47 anja, victima di cancer.

Dia 25 di luna pasa, el a worde opera na un pulmon. Despues di un operacion cu a dura 3 ora, dokternan a declara cu su estado tabata satisfactorio y cu el lo sigui meborando. Tabata un sorpresa ora cu di repente su condicion a empeora y poco rato despues el a fallece.



"OBSERVADOR"
Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.
Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 223
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.
SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A N.P.
Miembro di: "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)
Imprimí e ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel.: 1058

SUNDAY'S TRAFFIC REPORT

A fourteen year old cyclist was hospitalized- and a total estimated material damage of Fls. 2,705 resulted from five traffic accidents on the first day of the week.

The first accident was at Rooi Master, way up the heights of Brazil about 1 a.m., when a private car rammed into a stone wall. Damages-Fls. 450.—

It was the day's second traffic accidents which resulted in bodily injuries for the young cyclist following a collision on with a truck the vicinity of the Strand Hotel, 9.50 Sunday Morning.

A total estimated material damage of Fls 1100— resulted from an accident on San Nicolas, about 5.15 Sunday afternoon, when a car slammed against a light pole.

The last reported traffic accidents on Sunday, took place at San Nicolas on the Weg Seroe Pretoe where a car after colliding with an autobus, left the scene of the accident and a few minutes later collided with another on the Pastoor Hendrikstraat intersection. Estimated material damage-Fls. 900-.

Just before this the traffic squad was called to Rondweg Dakota to investigate a two-car collision which resulted in an estimated material damage of Fls. 175—. —

—x—

MOTOR VEHICLE AND BOAT TAX

Police officers were seen from 8:00 sharp Tuesday morning holding up motorist with 1964 licence plates. Motorboats were also checked for new licence plates.

The attention of the public had been drawn to the fact that as of the 16th, checks woud he made on motorcycles, automobiles, busses and all freight carrying vehicles, as well as motorhoats including outboard motor types.

—x—

COURT NEWS- O'stad Court of First Instance TRAFIC VIOLATIONS

Five cases were tried last week. The 50 year old W. Seroe Pretoe labourer caught and brought up for drunking driving at S. Nicolas December 6, told the Judge that he drank only stout. He was fined Fls. 75 or must serve 15 days in jail His licence has heen revoked for five months.

The 31 year old Macuarima driver caught the police on Christmas Day told his Honor the Judge, that he had taken only 8 beers and two whisky when caught. His sentence: One week in jail and his licence revoked for a year made conditional for two years.

Also caught Christmas Day, was the 31 year old salesman from Mabon, who was fined Fls, 75 and his licence revoked for 5 months.

A 45 year old Lago labourer, plesded to His Honour the Judge, not to revoke his licence when the Prosecutor demanded a fine Fls. 100.— or 20 days in jail, plus his driver's licence taken away for a year. His Honour rendered sentence as follows:- Fls. 200 or 40 days in jail and the revocation of his licence for one year made conditional for two years.

The fifth and last traffic case was that of the 46 year old Dominican Republic labourer, caught on the Pastor Hendrikstraat S. Nicolas August last year. The prosecutor's demand of one week imprisonment was upheld by the judge.

—x—

BOXING NEWS FROM JAMAICA

Up and coming Johnny Gumbs, Aruba's most promising boxer, writes to his father Mr. Ulric R. Gumbs, (hlv) the hired car driver, Doormanstraat 9 San Nicolas.

—x—

TO MY FATHER AND BOXING FANS

This is to keep you informed on my progress in Jamaica, where I am holding up the flag hig for Aruba. By the time you receive this letter, I will have taken on Jamaica's Champion Rudolph Bent.

I am presently weighing 150-1/41 lbs., and expect to make 151 for the fight. My trainer says I am doing well.

Although Bent has never lost a return bout, I am the favourite to win which I intend to do. You can look out for my cable Sunday night.

Johnny.

Sunday night, as promised the following cable was rushed to Mr Ulric R. Gumbs, it came from Kingston Jamaica, from his son and read as follows-

"WON JOHNNIE".

—x—

Generous College Scholarship by „American Life"

Oranjestad — The American Life Insurance Company represented by Bob Steele Insurance Agency, N.V. bas announced that starting with the October 1965 term, it is awarding a College Scholarship, tenable at the University of the West Indies, Jamaica.

This Scholarsbip will be opened to candidates residing in the Caribbean territories of Antigua - Aruba - Bahamas - Barbados - British Honduras - Curacao - Grenada - Jamaica - Monserrat - Nevis - St. Kitts - St. Lucia - St. Vincent - Suriname - Trinidad.

The award will provide for payment for · Cost of Residence in Term - Cuild Fees - Tuition and Examination Fees - Books.

It will be tenable in any faculty and will be renewed annually, provided the student meets progress and conduct requirements.

Candidates must sit for the University scolarship examination, and must meet minimum entry requirements of the University The University will forward recomendations to the American Life Insurance Company (represented by Bob Steele Insurance Agency) which will make the final selection. Children of our Policyowners will be given first preference, all other things being equal.

This special Grant by the American Life Insurance Company was made possible by our Agent's conscientious and devoted service to the insuring public It serves as an additional proof of American Life's desire to reciprocate in a large measure the trust and confidence of our policyowners have placed in American Life's stability and steady growth which makes this generous College Scholarship possible.

FIESTANAN DI JUVENTUD CRISTIAN

Diasabra dia 20 di feb. 1965 Juventud Christian lo tene un gran baile di carnaval na Basiruti for di 9 00 te 3 00 di marduga cu conhunto Los Principes.

Tambe dia 27 di feb. 1965 lo tin baile di disfraz na Basiruti, lo tin premio na porta cual ta un ida y vuelta pa Puerto Rico. Ritmo lo ta acargo di Nueva Estrella ySteelband.

SATURDAY, February 20, at 8 p.m.	ELECTION and CORONATION of "MISS ARUBA" at the Bonaire Club San Nicolas. Presentation of Contestants in Bathing Suit, Costume and evening Dress. Show and Dance, Music by Sensacion Musical. ENTRANCE : Fls. 3.— per person. MISS ARUBA 1965 will represent Aruba in the Miss Universe Beauty Contest at Miami Beach U.S.A. in July or August.
SUNDAY, February 21, at 2 p.m.	CHILDREN CARNIVAL ORANJESTAD. PARADE STARTS at the Parking Lot behind La Moderna. ROUTE : Emmastr. — Nassaustr. — A. Laele Blvd. — Nieuwstr. — Wilhelminastr. — Fergusonstraat — and ends at the Wilhelminastadium, where prizes will be distributed and the Queen and Prince of the Oranjestad CHILDREN CARNIVAL will be elected. ENTRANCE : Fls. 0.25. Participants FREE.
SUNDAY, February 21, from 6 p.m. — 12 m.n.	GRAND COSTUME DANCE at Suriname Club San Nicolas. Music by Sensacion Musical. — PRIZES and SURPRIZES. ENTRANCE : Fls. 3.— per couple, Fls. 2.— single Gents, Fls 1.— single Ladies.
WEDNESDAY, February 24, at 7.30 p.m.	ARUBA YOUTH QUEEN ELECTION and CORONATION at the Wilhelmina Stadium. SHOW and STEELBANDS Surprizes. ENTRANCE : Fls. 1.—.
THURSDAY, February 25, at 8 p.m.	ARUBA CARNIVAL QUEEN ELECTION and CORONATION at the Wilhelmina Stadium. Crowning Ceremony by the Lt. Governor O. S. Henriquez. SHOW and STEELBANDS. This is tthe traditional attraction. Surprizes. ENTRANCE : Fls. 2.—.
FRIDAY, February 26, from 7 p.m. — 12 m.n.	OLD MASK PARADE throughout San Nicolas. Steelbands. Groups etc. Everybody jumps up ! ! !

Djoin CARNAVAL 1965 *y Asisti na e Fiestanan*

7 Premios di Academia !

Oranjestad — E mehor pelicula di anja, ganador di 7 premios di academia "Lawrence of Arabia" ta worde presentá na teater de Veer, cuminsando for di diasabra 20 te diarazon 25 di februari venidero. Un pelicula di tremende magnitud, cu miles di tribonan, camel, cabai pasando ariba e pantalla gigantesco den escenanan di batalla, tur filma na sitionan espectacular na Arabia . Un pelicúla cu nan ta bisa un ta mas cu un aventura grandi, un historia emocionante di un homber kende a bira un leyenda

E historia en breve· Na 1916, Inglesnan ta weita un revolucion di Arabieman contra e Turkonan como Turkonan y nan aliadonan un posibel wedge entre Aleman Peter O'Toole, un teniente kende conoce Arabia foi temponan prome cu gera, ta hanja ordu pa bai investiga e revolucion na Cairo cu ta worde instigá door di Claude Rains, hefe civil na Arabia. O'Toole ta hanjele envolvi den hopi contratiempo y hopi peliger. Te hasta e ta worde captura door di Turkonan y a worde maltrata te ora cu el a bai foi tino.

Despues di un masacre sangriente, den cual O'Toole mes a yuda drama hopi sanger, porfin e Arabieman ta drenta e ciudad Palabranan ta poco pa describi e pelicula aki, un produccion di Sam Spiegel y David Lean — nan prome desde "The Bridge On the River Kwai"

—x—



Loke bo strea ta bisa

(Siman di 20 pa 26 di febr.)

ARIES — Bai un poco cuidao cu placa of otro propiedadnan, paga bon tino tambe na unda bo ta gasta. Plannan di otronan por duna resultado, en todo caso ta vale la pena pa tuma nan na consideracion. Ser alerta den trafico, especialmente ariba e dianan 21, 23, 24 y 26, di e siman aki.

TAURO — Noticia, bishita of encuentronan por haci e siman aki agradable pa bo. Laga otronan tuma e prome paso, si ta necesario, pa bo jega na acuerdo cu otro Spera cu pasenshi. Dedica tambe algun atencion na bo propio aparencia. Bo mehor dianan pa e temporada aki ta 20, 25, 26 y 27.

CEMINIS — Si durante e siman aki bo hanja'bo mes enfrenta cu problemanan, cu ta afecta bo bida privado, consideracion cuidadosamente ta extra necesario. No cai den trampa di hendenan, cu solamente ta interesa den bo, pa nan saca ventaha pa nan mes y abo mes nada. Por lodemas e constelacion planetaria ta na bo fabor. Bo numbernan di suerte pa e luna aki ta 2, 5, 7.

CANCER — No laga ningun hende abusa di bo derechonan, pero tampoco ser exagera den bo critico. Tin aspectonan di secreto den bo vecindario directo. Trata na pone bo mes na altura, pero cu tactico. Bo mehor dianan pa e siman aki ta 20 y 26 di februari. Y dianan cu ta pidi pa bo watch-out ta. 21, 23 y 24 di februari.

LEO — Te ainda e lado economico ta eixhi hopi atencion di bo parti. Durante e siman aki bo por comete erroman facilmente, haci kibocacion of sigui un camina robez. Pues, pensa bo bon, prome cu bo tuma cualkier paso. Bo mehor dianan pa e siman aki ta dia 22, 27 y 28, y paga hopi tino dia 20, 21, 24 y 26.

VIRGO — Situacionnan desagradable por presenta nan mes durante e siman aki, sea na cas, of na e sitio na unda bo tin custumber di traha. No cuminza nada, sin cu bo ta completamente sigur di loke bo ta haci. No tuma demasiado responsabilidad ariba bo lomba.

LIBRA — No perde bo tempo y energia, trahando pa numa pa weita loke suerte lo trece. Bo mesrer sa debidamente con e situacion ta y kiko bo por haci Evita tur loke, por haci danjo na bo reputacion, specialmente den asunto di amor. Tocante planetanan' Solo ta adversario den bo di 6 cas te cu dia 20, locual ta interpreta cu en general ta un periodo hopi favorable pa bo, cu enfacis ariba progreso.

ESCORPION — E siman aki ta priminti di bira masha ocupa y yen di actividad, pero majoria dje anochinan ta mustra favorable pa pasatiempo agradable. Problemanan di matrimonio tin e inclinacion di presenta nan mes mas grandi di loke nan ta en realidad.

SAGITARIO — Luna nobo cu a cuminsa na principio dje siman aki ta endica un periodo den cual bo por logra masha hopi, y pone na dia atrobe cantidad di trabaonan cu tabata atrasá. Sinembargo evita muchu forsamento, y relax ora cu esaki ta posibel Aspectonan ariba terreno financiero ta basta favorable

CAPRICORNIO — Por tin algun tension den bo vecindario, pero bo mes por haci hopi, pa trece un solucion. Por lo demas bo mester di descanso, un vacantie cortico. No laga otronan hiba bo den situacionnan, cu por haci bo cunsumi of perde control di bo mes Concentra ariba obligacionnan.

ACAURIO — Probablemente durante e siman aki nada lo bai segun bo a planea, pues prepara bo mes pa algun desilusion, y pa soporta loke sea Un malcomprendimento cu hendenan cu por nifica algo pa bo, por tuma lugar facilmente, trata specialmente pa evita esey. Den temporada aki bo ta pensa hopi ariba bo asuntonan privado, ta okay, pero no neglisha trabaonan. Bo numbernan di suerte segun sciencia di numerologia ta 8, 3, 4

PISCES — Tin accento ariba bo futuro, pa plannan y desarollonan ariba termino largo. Bo bista comercial ta bon. E siman aki ta menos adecuado pa asuntonan di amor y matrimonio. Tene bo atencion na bo debernan y no perde tempo y energia, si otronan presenta cu deseo y proposicionnan cu no ta di urgencia.

—x—